



Sundheds- og Ældreministeriet

sum@sum.dk

22-08-2018

EMN-2018-02104

1208191

Svar på høring over forslag til lov om certificeringsordning for fremmedsprogstolke på sundhedsområdet

Danske Regioner modtog den 9. juli 2018 *høring over udkast til lovforslag om certificeringsordning for fremmedsprogstolke på sundhedsområdet*.

Danske Regioner kvitterer for muligheden for at afgive høringssvar. Høringssvaret afgives med forbehold for drøftelse i Danske Regioners bestyrelse på møde den 30. august 2018.

Danske Regioner har i forbindelse med udarbejdelsen af høringssvaret indhentet bemærkninger fra de fem regioner.

Overordnede bemærkninger

Danske Regioner finder det positivt, at der indføres en certificeringsordning for fremmedsprogstolke. Det er afgørende, at sundhedspersonale og patienter forstår hinanden, og det vurderes, at en certificeringsordning kan medvirke til at højne kvaliteten af tolkningen i sundhedsvæsenet.

Det er således også positivt, at der i lovforslaget, ud over en vurdering af de sproglige kompetencer, også påtænkes en vurdering af f.eks. viden om sundhedsvæsenet, tolkeetik, tolketeknik mv.

I henhold til gældende lovgivning er det behandlende læges ansvar at sikre, at tolken har de fornødne sproglige kvalifikationer. Det er derfor hensigtsmæssigt med en certificeringsordning, hvor en fagperson med sproglige kompetencer, i regi af en certificeringsinstitution, foretager vurderingen af tolkens sproglige kvalifikationer, idet man ikke almindeligvis kan forvente at en sundhedsperson har de fornødne kompetencer til dette. Med en certificeringsordning vil der være sikkerhed for, at den rekvirerede tolk har de kompetencer, som kræves.

Det følger af lovforslaget, at regionerne får mulighed for at benytte certificerede tolke uden at dette samtidig er et krav. Der er hermed lagt op til en hensigtsmæssig fleksibilitet, idet udbuddet af tolke i nogle sprog er så lille, at krav om certificering vil udgøre en barriere for at kunne tilbyde en tolk inden for det pågældende område.

Endelig lægges der i lovforslaget op til, at der skal være dialog mellem certificeringsinstitutionerne og regionerne om, i hvilke sprog der vil være behov for at foretage certificering.

Danske Regioner vurderer, at der på sigt er potentiale for at udvide certificeringsordningen således, at den går på tværs af offentlige områder fx sundhedsvæsen, domstole, asylcentre, socialkontorer, politi osv. I alle disse sammenhænge er der samme behov for at sikre, at den tolk, der anvendes, mestrer sit tolkesprog i tilstrækkelig udstrækning.

Danske Regioner har yderligere nogle bemærkninger til lovforslaget, som bør indgå i det videre arbejde med lovforslaget:

Det anbefales, at ministeriet opstiller klare definitioner og krav til ansøgning og godkendelse af certificeringsinstitutioner. Det kan sikre kvalitet og ensartet niveau. Det foreslås, at der opstilles objektive kriterier ved eksempelvis at inddrage erfaringer fra danske og internationale sproguddannelser, herunder tolkeuddannelsen i Norge.

Det anbefales, at ministeriet opstiller klare definitioner og krav til form, indhold og tilrettelæggelse af eksamenen med henblik på at sikre en høj og ensartet kvalitet på tværs af godkendte certificeringsinstitutioner.

Certificeringsinstitutionerne kan opkræve gebyr for eksamination i certificering som fremmedsprogstolk. Det foreslås, at der fastsættes et loft for det maksimale gebyr en institution kan tage.

Det bør overvejes, om certificeringsordningen bør understøttes af et kvalificeret uddannelsesstilbud. Det antages, at nogle fremmedsprogstolke har brug for et kursus eller en uddannelse, før de kan bestå eksamen for at bliver certificerede. Således kan tolkene opkvalificeres, og man kan opnå et reelt løft i kvaliteten af tolkningen i sundhedsvæsenet.

Det anbefales, at man efter lovens ikrafttræden, udøver et aktivt tilsyn, for jævnligt at sikre, at institutionerne opfylder kravene, herunder at der føres tilsyn ved mistanke om uregelmæssigheder på baggrund af f.eks. medieomtale eller henvendelser fra tolkebrugere.

Det foreslås, at der oprettes et register med offentlig adgang over certificerede tolke, så det er muligt for bestilleren af tolkeydelsen at kontrollere, hvorvidt

tolken er certificeret, jf. Rigsrevisionens undersøgelse om myndighedernes brug af tolkeydelser, hvor der rejses kritik af myndighedernes manglende mulighed for kontrollere tolkens kvalifikationer.

Bemærkninger til økonomi

Det forventes, at udgifterne i forbindelse med certificeringen vil medføre stigende udgifter til regionerne på tolkninger. F.eks. vil en certificeret tolk formentligt have en forventning om en højere aflønning end en ikke-certificeret tolk. Dette ses i Norge, hvor aflønningen følger niveauet for tolkeuddannelse/certificering.

Regionerne ønsker derfor, at lovforslaget medtages i Lov- og Cirkulæreprogrammet med henblik på økonomisk forhandling.

Med venlig hilsen


Stephanie Løse


Ulla Astman